




## INFORMAȚII PERSONALE

**ANDREI CARMEN**


 Bulevardul Marea Unire nr. 15, Bloc U4, apt.70, Țiglina I, Galați, 800329, România

 0336-113251  0723-520928

 [carmen.andrei@ugal.ro](mailto:carmen.andrei@ugal.ro); [carmen\\_andrei2001@yahoo.fr](mailto:carmen_andrei2001@yahoo.fr)

 -

 arabella-pardubice (Skype)

Sexul: feminin | Data nașterii 26/09/1975 | Naționalitatea: Română

## LOCUL DE MUNCĂ

**Profesor universitar doctor habilitat**  
**Departamentul de limbă și literatură franceză**  
**Facultatea de Litere**  
**Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați**  
[www.ugal.ro](http://www.ugal.ro)

## EXPERIENȚA PROFESIONĂLĂ

**mai-decembrie 2021** **Membru** echipă proiect CNFIS-FDI-2021-0349, „Internaționalizare pentru dezvoltare instituțională la UDJG” – IDEI.

**iunie 2021** **Membru** echipă proiect CNFIS-FDI-2021-22 „Procese didactice de calitate și educație digitală și etică la UDJG”

**mai 2018-august 2018** **Membru** proiect FDI, „Instituționalizarea activităților academice și a cercetării în UDJG”, CNFIS-FDI-2018-0054  
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

**Din 2014- prezent** **Profesor universitar**  
**Departamentul de Limbă și literatură franceză**  
**Facultatea de Litere**  
**Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați**

**Din mai 2016** **Profesor abilitat** în domeniul Filologie-Franceză. Conducător de doctorat la Școala doctorală de Științe socio-umane.  
 Activitate de monitorizare, îndrumare și coordonare în cercetarea științifică a doctoranzilor (20 doctoranzi îndrumați, 4 doctoranzi în coordonare). **Membru** în comisii de susținere a tezelor de doctorat și de abilitare.  
 Activitate didactică: predarea cursurilor *Comunicare interculturală în francofonie și Surse primare și secundare în cercetare*  
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, [www.ugal.ro](http://www.ugal.ro)

**2016-2018** **Membru** în Consiliul Școlii doctorale de Științe socio-umane  
 IOSUD - UDJG

**Din 2015** **Membru USR** - Uniunea Scriitorilor din România, secțiunea Traducători, Filiala sud-est; 14 traduceri din literatura franceză și belgiană, 3 dotate cu aparat critic; 2 traduceri din comunicare

**Din 2020**

**Din 2022**

Uniunea Scriitorilor din România și  
**Membru ARTLIT** - Asociația traducătorilor literari din România  
**Membru ATLAS** - Asociația traducătorilor literari din Franța

- Din iulie 2015-decembrie 2015** **Expert** în consiliere orientare și profesională P 1: UDJ din Galați  
Proiect strategic POSDRU - Sprijinirea tranziției studenților către piața muncii prin stagii de practică inovatoare în regiunea Sud-Est POSDRU/189/2.1/G/156695  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
- Din iunie 2014-noiembrie 2015** **Expert** în consiliere orientare și profesională 1 - P 3: UDJ din Galați  
Proiect strategic POSDRU – ” SIMPRACT – Tranziția de la școală la viața activă prin practică și crearea de întreprinderi simulate”, POSDRU/160/2.1/S/138113  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
- Din 2014** **Evaluator DELF (A1-B2)**
- Din septembrie 2014** **Profesor universitar doctor**  
**Din 2009- 2014** **Conferențiar universitar doctor**  
**Din 2005-2009-** **Lector universitar doctor**  
**Din 2002-2005** **Asistent doctorand**  
**Din 1999-2002** **Preparator doctorand**  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro  
**Activități și responsabilități** : Activitate didactică: titulara cursurilor de *Literatură franceză secolele 17, 18 și 20-21* (licență); *Cursuri opționale de cultură și literatură francofonă (belgiană, canadiană) și de traducere; Teoria și practica traducerii textului literar, Traducere și localizare și Traducerea discursului specializat* (master), *Statutul profesiei de traducător, Reprezentări culturale în francofonie, Etică și integritate academică;*  
Activitate editorială – reviste BDI: *Mélanges francophones*, de expertiză, de referențiere științifică, de organizare de manifestări științifice internaționale, școli de vară internaționale;  
Activitate de îndrumare a cercetării - finalizare studii licență, master, îndrumare în realizarea lucrărilor metodic-științifice (grad didactic 1 în învățământ)  
Activitate de coordonare a programelor de studii în domeniul literaturii franceze ,si francofone  
Membru în comisii de examen (promovări, grade), de licență și master
- Noiembrie 2013-iulie 2015** **Co-responsabil** proiect AUF-BECO „Soutien aux formations francophones niveau master” nr. 199/2013  
Agence Universitaire de la Francophonie - Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați  
**Responsabilități** : participare la mobilități de cercetare, seminarii științifice, conferințe interne și internaționale, redactarea de articole, elaborare de curs universitar  
Sector de activitate : academic
- Din 2012** **Membru** al Centrului de cercetare „Discurs specializat. Terminologii. Traduceri  
Activitate de cercetare științifică. **Coordonator științific**. Axa de cercetare *Literatură-Identitate-Cultură*; organizare de evenimente științifice internaționale (școli de vară, colocvii, workshop-uri); <http://unicer.ugal.ro/index.php/ro/echipa-cctpd>  
<http://litere.ugal.ro/index.php/ro/educatie-2/programme-de-master/domeniul-filologie>
- Octombrie 2012** **Formator** de formatori în proiectul Transfer 3.2. Conception d'un cours en ligne, BECO-2011-52-U-46115FT102  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați  
Responsabil pedagogic și instituțional, organizator formare, val. proiect 5000 euros,  
Sector de activitate: academic
- 2008-2009** **Director** al grantului de cercetare „Introduction à la littérature québécoise : assise pour une identité culturelle”, nr. 0511/23.05.2008, finanțat de Consiliul Internațional de Studii Canadiene, Ottawa, Canada

- Din 2007** **Membru** în echipa editorială a revistei BDI *Mélanges francophones* ; co-editor a 5 numere, editor a 2 numere  
<http://www.melanges-fr.ugal.ro/index.php/fr/equipe-editoriale>
- 2005- 2008** **Membru** în colectivele de cercetare a 3 programe internaționale : Leonardo da Vinci: E-LERCO (E-Learning et ergonomie cognitive) nr. F/02/B/P/PP-118044; SOLE (Sofianet Odl Learning Centre European Network), nr. I/01/B/F/PP-120550; SLOOP (Sharing E-Learning in the Opendida Perspective), nr. I/05/B/F/PP-154194  
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, [www.ugal.ro](http://www.ugal.ro)  
 Activități și responsabilități : expertiză, traducere; competențe practice în predarea la distanță, ergonomie cognitivă și platforme de e-learning
- 1998-2002** **Lector** asociat la Colegiul Universitar „Studium” din Galați ; curs și seminar de Limba română contemporană , anii I, II și III, îndrumare de lucrări de diplomă

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2016-2019** **Formare** în programe postuniversitare de dezvoltare a competențelor profesionale certificate : Strategii didactice inovative și motivaționale de predare-învățare-evaluare (UDJG); Mentorat educațional Etică și integritate academică, Literatură canadiană (UBB-Cluj-Napoca)
- 2016** **Abilitare** în conducere de doctorat, domeniul Filologie-Franceză, Școala doctorală de Științe socio-umane, UDJG
- 2012** **Formare** în Elaborarea și furnizarea unui program de instruire pentru personalul universităților pentru utilizarea instrumentelor TIC dezvoltarea prin proiect „si îndrumarea studenților cu dizabilități în utilizarea curentă a acestora”, POSDRU 86/1.2/S/63951 („Dezvoltarea și implementarea unui program-pilot pentru creșterea accesului la învățământul superior pentru persoane cu dizabilități)  
 Competențe teoretice și practice în tutorat studenți cu dizabilități
- 2006-2008** **Master** în Managementul educațional  
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați  
 Competențe teoretice și practice în management educațional
- 2006** **Formare și perfecționare** în Managementul cercetării, diplomă de Senior Manager  
 Ministerul Educației și Cercetării, AMCSIT- Politehnica, UDJG  
 Competențe practice în managementul cercetării
- 1999-2005** **Doctor în filologie română**  
 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
 Titlul tezei: *Le discours narratif dans le roman libertin du XVIII<sup>e</sup> siècle (stratégies textuelles)*  
 Mențiunea : « cum laude »
- 1998-1999** **Studii aprofundate** - specializarea „Teoria și practica textului,” Facultatea de Litere, Istorie și Teologie  
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
- 1994-1998** **Licență** în specializarea : *Limba și literatura franceză – Limba și literatura română*, șef de promoție, media examenului de licență : 10  
 Universitatea „Dunărea de Jos”, Facultatea de Litere și Științe

## COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

### Alte limbi străine cunoscute

Engleză

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
B2	B2	B2	B2	B2
Certificat B 2				

Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
	Diplomă de licență				
Italiană	B1	B1	B1	B1	B1
	Certificat B 1				
Spaniolă	A2	A2	A2	A2	A2
	Certificat A2				
<b>Competențe de comunicare</b>	Relaționare eficientă cu profesori și studenți din diferite țări ▪ Abilități sociale : capacitate de adaptare la medii multiculturale; capacitate de comunicare și consiliere cu/în toate mediile profesionale ▪ Participare la stagii de cercetare și predare în străinătate, Erasmus (Franța, Turcia, Belgia, Grecia); titular de acorduri bilaterale;				
<b>Competențe organizaționale / manageriale</b>	Spirit organizatoric ; responsabil de proiecte naționale; manager de proiect internațional Abilități de lucru în echipă, coordonare, organizare și evaluare a performanțelor				
<b>Competențe dobândite la locul de muncă</b>	▪ Consiliere studenți în activități academice și extra academice, ▪ Predare și seminarizare bazate pe tehnologii informatice				
<b>Competențe informatice</b>	▪ O bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™ ( Word, Excel, PowerPoint), a platformelor Teams, Zoom, Moodle				
<b>Alte competențe</b>	▪ Activități de expertiză dosare de candidatură burse de cercetare AUF-BECO ▪ Din aprilie 2000, traduceri autorizate din / în franceză de Ministerul Justiției; ▪ Interpretariat de conferință (peste 150 de ore)				
<b>Permis de conducere</b>	▪ B din 1995				

**INFORMATII SUPLIMENTARE**

<b>Publicații</b>	8 cărți ca autor unic ; 8 cărți și capitole în cărți în calitate de coautor ; peste 120 de articole / studii în reviste de specialitate de circulație națională și internațională;
<b>Conferințe</b>	Participare la peste 120 manifestări științifice naționale și internaționale
<b>Proiecte Seminarii Distincții</b>	8 proiecte de cercetare / granturi științifice, contracte naționale și internaționale obținute prin competiție : ca director sau membru; Premiul Tânărului cercetător ARDUF (2015); Premiul de excelență în traducerea literară – USR (2019); Diplomă de onoare în cercetarea științifică și activitatea didactică - USDJ (2019); Premiul de excelență în traducerea literară – USR (2022);
<b>Afilieri</b>	Din 2018, secretar al Asociației Central-europene de studii canadiene Din 2016, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din România, filiala sud-est; Din 2012, membru în Societatea română de Studii Canadiene ; Din 2008, membru în consiliul director ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones) ; Din 2006, membru CIEF (Conseil International d'Etudes Francophones, Universitatea din Oregon, SUA) ; Din 2006, membru în Societatea română de studii de secol XVIII ; Din 2006, membru în Comitetul de înfrățire cu orașul Pessac al Consiliului local Galați
<b>Alte referințe</b>	<b>Link-uri profesionale:</b> Google Scholar Academic: <a href="https://scholar.google.ro/citations?user=vZ4Y8r0AAAAJ&amp;hl=ro">https://scholar.google.ro/citations?user=vZ4Y8r0AAAAJ&amp;hl=ro</a> <a href="https://www.linkedin.com/in/carmen-andrei-718019132/">https://www.linkedin.com/in/carmen-andrei-718019132/</a>

**ANEXE**

Lista publicațiilor in extenso

